

Кучер З. І., Орлова М. О., Ліпісівіцький М. Л.

# ГАЛУЗЕВИЙ ПЕРЕКЛАД

(Німецька мова)

Навчальний посібник



Вінниця  
Нова Книга  
2018

УДК 811.112.2'25  
К95

*Рекомендовано вченою радою Черкаського державного технологічного університету  
як навчальний посібник (протокол № 5 від 21 червня 2016 року)*

**Автори:**

**Кучер З. І., Орлова М. О., Ліпісівський М. Л.**

**Рецензенти:**

**Гудманян А. Г.** – доктор філологічних наук, професор кафедри англійської філології, директор Навчально-наукового Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету.

**Іванницька М. Л.** – доктор філологічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу з німецької мови Інституту філології Київського національного університету Тараса Шевченка.

**Ольховська Н. С.** – кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології і перекладу НУБіП України.

**Кучер З. І.**

К95 Галузевий переклад : німецька мова : навчальний посібник /  
Кучер З. І., Орлова М. О., Ліпісівський М. Л. – Вінниця : Нова  
Книга, 2018. – 144 с.

ISBN 978-966-382-703-2

Навчальний посібник адресовано студентам, які вивчають курс “Галузевого перекладу” з німецької мови як першої іноземної, а також студентам старших курсів, що опановують німецьку як другу спеціальність.

Мета посібника – формування у студентів перекладацької компетенції, а саме спеціальної складової її прагматичної частини, що передбачає знання, вміння та навички, які необхідні перекладачу при перекладі текстів певної тематики. Посібник містить необхідний практичний матеріал, що ґрунтується на теоретичних положеннях, які студенти опановують протягом вивчення курсів “Вступ до перекладознавства”, “Теорія перекладу”, “Перекладацький аналіз тексту”.

УДК 811.112.2'25

# INHALT

VORWORT .....	4
THEMA 1. CHEMIE .....	5
Lektion I. Chemie als Wissenschaft .....	5
Lektion II. Wichtige Grundstoffe und chemische Verbindungen .....	10
Lektion III. Wertigkeit chemischer Elemente .....	16
Lektion IV. Pharmazeutika .....	22
THEMA 2. MEDIZIN .....	28
Lektion I. Grippe und Erkältung .....	28
Lektion II. Anatomie der Zähne.....	34
Lektion III. Stammzellforschung .....	39
Lektion IV. Blut .....	48
THEMA 3. ÖKOLOGIE – ALLTERNATIVE ENERGIE .....	55
Lektion I. Erneuerbare Energien .....	55
Lektion II. Wasserkraftenergie .....	61
Lektion III. Solarenergie .....	66
Lektion IV. Windenergie.....	72
THEMA 4. BAUWESEN. ....	78
Lektion I. Bauweisen .....	78
Lektion II. Holzbau.....	82
Lektion III. Beton- und Stahlbetonbau .....	86
Lektion IV. Baubiologie .....	90
THEMA 5. WIRTSCHAFT .....	95
Lektion I. Marktwirtschaft.....	95
Lektion II. Konkurrenz.....	101
Lektion III. Preisbildung .....	106
Lektion IV. Geld und ökonomische Beziehungen.....	111
THEMA 6. RECHTSSYSTEM DER BRD .....	118
Lektion I. Das deutsche Rechtssystem .....	118
Lektion II. Rechtsgebiete im deutschen Rechtssystem.....	123
Lektion III. Rechtsgebiete im deutschen Rechtssystem (Fortsetzung) .....	128
Lektion IV. DIE POLIZEI DER BRD.....	133
LITERATUR.....	141

*Навчальне видання*

**Кучер Зоя Іванівна**  
**Орлова Марина Олександрівна**  
**Ліпсівіцький Микола Леонідович**

## **Галузевий переклад: німецька мова**

Навчальний посібник

Редактор *С. І. Мазур*  
Комп'ютерна верстка: *О. С. Парфенюк*

Підписано до друку 30.05.18. Формат 70×100/16. Папір офсетний.  
Гарнітура Таймс. Друк офсетний. Ум. друк. арк. 11,66. Зам. № 983.

ПП "Нова Книга"  
21029, м. Вінниця, вул. М. Васька, 20  
Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи  
до Державного реєстру видавців, виготівників  
і розповсюджувачів видавничої продукції  
ДК № 2646 від 11.10.2006 р.  
Тел. (0432) 56-01-87. Факс 56-01-88  
E-mail: [info@novaknyha.com.ua](mailto:info@novaknyha.com.ua)  
[www.novaknyha.com.ua](http://www.novaknyha.com.ua)